

caturaturi

Composer // myu

Lyric // foolen

Chorus // Chor Koszonto

Ah...ah...I am

ああ…ぼくは

Ah...I am here

ああ…ぼくはここに

Hear this voice

この声を聞いて

(Reach me like a voice)

(声のようにぼくにたどり着いて)

Fill this void

この虚空を満たして

(Feel me like a void, ah)

(虚空のようにぼくに触れて)

Far up the dunes

あの砂丘の遠く向こう

Last lonely kite, gone

最後の凧が ついにいなくなった

(Ah...ah...I am)

(ああ…ぼくは)

(Ah...I am here)

(ああ…ぼくはここにいるよ)

All those old stones

あの古い石たちが

They stand still

静かに背を伸ばし

Melt

溶けた

Right Into the night

夜にまっしぐら

Now let the horse fly
いま、馬を飛ばせ
Now let the kings rule the sky
王様達に空を統治させ
Let alfils run wild
象を走らせ
Let stones come to live
石を生き返らせよ
Let this night
この夜が
Be mine
ぼくのものであるように

Black and white tides
黒と白の濁流
Clash into quicksand
ぶつかり、流砂を成す
My lonely mind burned to climb their height
ぼくの孤独の心はその高みに登ろうと灼かれている
(My lonely mind alone can't climb their height)
(ぼくの頭脳だけではその高みを辿ることができない)

Merge, then divide
重なり合う、そして分かつ
Two fates, one height
二つの運命、一つの高み

Now free up the sky
いま、空を解き放せ
Now bring me into a life
いま、ぼくに命を与えて下さい

All dreams within will drift in time
すべての内なる夢はいずれ時に流される

But if two souls meet
けど二つの魂が出逢えば
On this board we stand
この盤上で我々は立ち続ける

I'll tread through this land
ぼくはこの地を踏みしめる

Till I reach another mind
もう一つの魂に出会うまで
I' ll tread on for life
ぼくは生涯歩き続ける
(I' ll tread on for thousands of lives)
(ぼくは何千の生涯も歩き続ける)
To share this world of sublime
この荘厳な世界を分かち合うため
(To share this skyline of sublime)
(この美しい地平線を分かち合うため)

So dreams could end
夢が終われるように

So game would start
ゲームが始められるように